

106. қурайш

Сүра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
106:1:1	لَا يَلْفُ	ли-’йлафи	← [الف] придерживаться; привыкать, привязываться; дружить, любить → II соединить; собрать воедино; приводить к согласию, примирять; составить, сочинить → примирение; привыкание; соединение, объединение	Слитный предлог; имя действия, м. р., род. п.
106:1:2	قَرِيْشٌ	қурайш ^{ин}	← [قرش] быть острым (<i>по- видимому, связано с зубами акулы</i>), собирать, зарабатывать; предлагать отведать (<i>о еде</i>) → имя собственное (<i>маленькая или красивая акула</i>), название родного племени Мухаммада, населявшего Мекку	Имя собственное, м. р., мн. ч., род. п.
106:2:1	إِلْفِهِمُ	’йлафи-хим	← [الف] придерживаться; привыкать, привязываться; дружить, любить → II соединить; собрать воедино; приводить к согласию, примирять; составить, сочинить → примирение; привыкание; соединение, объединение	Имя действия (IV порода), м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
106:2:2	رَحْلَةً	рихлата	← [رَحَلَ] оседлать, сесть на верблюда; отправиться в путь, уезжать → путешествие, поездка	Имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
106:2:3	الشِّتَاءِ	ш-шитā’и	← [شِئًا] быть очень холодным; зимовать → зима	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
106:2:4	وَالصَّيْفِ	’я-с-сайф ^н	← [صَافٍ] проводить лето, жаркий сезон; пребывать летом → лето, летнее время	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
106:3:1	فَلْيَعْبُدُوا	фа-л- йа’буду	= [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом	Слитная причинно- следственная частица; слитная частица приказа при глаголе в усеч. наклонении;; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., мн. ч.
106:3:2	رَبِّ	рабба	← [رَبٌّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, хозяин; правитель, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
106:3:3	هَذَا	хāzā		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
106:3:4	الْبَيْتِ	л-байт ^н	← [بَيْتٌ] ночевать, проводить ночь, оставаться на ночь → палатка; жилище; дом; место поклонения	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
106:4:1	الَّذِي	^а ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
106:4:2	أَطْعَمَهُمْ	’ат’ама-хум	← [طَعِمَ] есть, питаться, вкушать → IV кормить, питать	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение,

				3 л., м. р., мн. ч.
106:4:3	من	МИН		Предлог
106:4:4	جوع	джӯ‘ин	← [جَاع] быть голодным; голодать → голод, голодание	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
106:4:5	وآمنهم	ўа-’амана-хум	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Слитный соединительный союз; Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
106:4:6	من	МИН		Предлог
106:4:7	خوف	ҳаўф ^{III}	← [خَافَ] бояться, страшиться, пугаться; опасаться → боязнь, страх; опасение	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.